

# COLLOQUE INTERNATIONAL DE TOULOUSE

*Louis-Ferdinand Céline*

TOULOUSE

5 - 7 JUILLET 1990

## JEAN CASTIGLIA

### Aux sources de la Bérésina : la recherche du chant perdu

La « Chanson des Gardes suisses », dont une strophe est placée en exergue du *Voyage*, est passé à la postérité grâce aux mémoires du lieutenant suisse Legler qui révèle l'avoir chantée lors de la bataille de la Bérésina, ce qui explique qu'il ait été rebaptisé « chant de la Bérésina ». Le texte, adapté en français par l'écrivain suisse Gonzague de Reynold, paraît en 1913 dans *Honneur et fidélité*, le livre de l'historien Paul de Vallière à la gloire des soldats suisses. Pendant la première guerre mondiale il est distribué dans les casernes puis, sous une version sensiblement différente, intégré à un poème dramatique et, après avoir été mis en musique, à un spectacle de de Reynold, *La Gloire qui chante*. Ce spectacle ayant connu un grand succès en Suisse entre 1920 et 1931, c'est pendant un de ses séjours à Genève que Céline a dû prendre connaissance du texte dont il a modifié deux mots pour son exergue. Il n'a pas pu être indifférent à une histoire qui célèbre le « service étranger », synonyme d'aliénation.



Société d'études céliniennes

© Tous droits réservés.